Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 2:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | do co zostałem umieszczony ja herold i wysłannik prawdę mówię w Pomazańcu nie kłamię nauczyciel pogan w wierze i prawdzie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja na to zostałem ustanowiony heroldem\* i apostołem\*\* – prawdę mówię, nie kłamię\*\*\* – nauczycielem narodów\*\*\*\* \*\*\*\*\* w wierze\*\*\*\*\*\* i prawdzie.\*\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ku czemu zostałem umieszczony ja herold i wysłannik\* - prawdę mówię\*\*, nie kłamię nauczyciel ludów\*\*\* w wierze i prawdzie. [[8]](#footnote-9)8)[[9]](#footnote-10)9)[[10]](#footnote-11)10) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | do co zostałem umieszczony ja herold i wysłannik prawdę mówię w Pomazańcu nie kłamię nauczyciel pogan w wierze i prawdzie |

1. 1) heroldem, κῆρυξ, l. kaznodzieją; por. apostołem (<x>520 11:13</x>), sługą (<x>520 15:16</x>), więźniem (<x>560 3:1</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 9:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 9:15</x>; <x>520 11:13</x>; <x>550 2:8</x>; <x>560 3:8</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: pogan. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>610 1:4</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>610 2:4</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) <x>230 63:5</x>; <x>290 1:15</x> [↑](#footnote-ref-8)
8. 8) Inaczej: "apostoł". [↑](#footnote-ref-9)
9. 9) Inne lekcje: "mówię w Pomazańcu"; "mówię Pomazaniec"; bez "prawdę mówię". [↑](#footnote-ref-10)
10. 10) Lub: "pogan". [↑](#footnote-ref-11)